

## Leith Morton: List of Publications

### Books and Monographs

- 2016 *Routledge Handbook of Modern Japanese Literature*. Edited with Rachael Hutchinson. New York and London, Routledge. 353 pp.
- 2014 *Masayo Koike, Ishigaki Rin, Tanikawa Shuntaro: Selected Poems*. Sydney, Vagabond Press, [translator + intro] Bilingual Ed., 67 pp, [Stray Dog Publications]
- 2011 *Tokodai Eitan: Kagaku, Gijutsu Reibunshu* [Practical English Expressions for Science and Technology] Jointly authored with Tokyo Institute of Technology English staff. Tokyo, Kenkyusha. With a CD enclosed. 270 pp.
- 2009 *The Alien Within: Representations of the Exotic in Twentieth-Century Japanese Literature*. Hawaii University Press, Honolulu. 272 pp.  
Roman Rosenbaum in *The Journal of the Oriental Society of Australia* Vol. 41 (2009) pp. 164-7. Philip Gabriel in *The Journal of Japanese Studies* 36: 2 (2010). Gabriel wrote: ‘... an excellent new study...and the translations of prose and poetry are thoughtful and generally elegant...an informed and engaging study of an important topic’. (p. 363). Dennis Washburn in *Monumenta Nipponica* Vol. 66, No. 2 (2011), wrote: ‘*The Alien Within* is an exceptionally fine work of scholarship that is thoughtful, engaging, and provoking.’ (p. 368)
- 2007 *To the Summit: Why Should You Embrace an Ideal in Your Heart?* By Hiroshi Tasaka. New Jersey, Kumon Publishing. 232 pp, [translator].
- 2007 *Yosano Akiko no “Midaregami” wo Eigo de Ajiwau*. [Enjoying Yosano Akiko’s “Tangled Hair” in English]. Tokyo, Chuokei shuppan. With a CD of Leith Morton reading his translations of 101 poems by Yosano Akiko. 224 pp.
- 2006 *Tokyo: A Poem in Four Chapters*. Sydney, Vagabond Press, 38 pp, [Stray Dog editions].
- 2006 *Rin Ishigaki: Selected Poems*. Sydney, Vagabond Press, [translator + intro] 29 pp, [Stray Dog editions].
- 2006 *Shuntaro Tanikawa: Selected Poems*. Sydney, Vagabond Press, [translator + intro] Bilingual Ed., 57 pp, [Stray Dog editions].
- 2006 *Masayo Koike: Selected Poems*. Sydney, Vagabond Press, [translator + intro] Bilingual Ed., 67 pp, [Stray Dog editions].
- 2005 *The Columbia Anthology of Modern Japanese Literature Volume 1: From Restoration to Occupation, 1868-1945*. New York, Columbia University Press, eds. J. Thomas Rimer and Van C. Gessel. [Co-Poetry Editor+Co-Translator] 863 pp.

- 2004 *Ondoku shitai Eigo no Meibun 50 sen [CD Tsuki].*[50 Amazing Quotes in English] Tokyo, Chukei shuppan. 175 pp. Editor and Commentary.
- 2004 *Modernism in Practice: An Introduction to Postwar Japanese Poetry.* Hawaii University Press, Honolulu. 228 pp.  
Reviews by Yasuko Claremont in *Japanese Studies* Vol. 25, No. 2, (2005), pp. 205-6. Claremont wrote: ‘... a brilliant critique of ... postwar Japanese poetry.’ (p. 205); S. M. Lippit in *Choice: Current Reviews for Academic Libraries* Vol. 42, No. 2, (Oct. 2004), pp. 733. Lippit wrote, ‘brings into critical discussion a number of remarkable poets who have rarely, if ever, been studied in English-language scholarship’.
- 2004 *At the Hotel Zudabollo.* Island Press, Sydney, 80 pp [poetry and translations]  
Reviewed by Kerry Leves *Overland* 179 Winter 2005
- 2003 *A Day at the Races.* English Department, University of Macao (China). 67 pp. [poetry and translations]
- 2003 *Modern Japanese Culture: The Insider View.* Oxford University Press, Melbourne. 290 pp.
- 2001 *My Brother Hideo Kobayashi.* (editor and author of introduction) by Junko Takamizawa, translated by James Wada, Wild Peony Press, University of Sydney East Asian Series, Sydney, with the assistance of the Faculty of Arts and Social Science of the University of Newcastle, 166 pp (introduction 10 pp).
- 1993 *The Flower Ornament.* Island Press, Sydney, 80 pp [poetry and translations]  
Reviews by Silvana Gardner *Imago* (Sept. ‘94), Ouyang Yu *Australian Book Review* No. 161 (June ‘94) and Philip Salom *Overland* No.139 (Winter 1995).
- 1993 *An Anthology of Contemporary Japanese Poetry.* (editor and translator)  
Garland Publishing Inc., [Vol.25, Garland Library of World Literature] New York and London, 486 pp.  
\*\*Shortlisted in the 1994 Victorian Premier’s Literary Awards for the Dinny O’Hearn/SBS Book Show Prize for Literary Translation\*\*  
Reviews by James R. Morita *World Literature Today* Summer 1994; Paul Mackintosh *Japan Forum* (Britain)Vol.6, No.1 (Oct. 1994) pp.267-8; Leza Lowitz *The Japan Times* 17 Jan. 1995; Reiko Tsukimura *Monumenta Nipponica*, 50:1 (Winter 1995); James R. Morita *Journal of the Association of Teachers of Japanese* (USA), 28:2 (Nov. 1994) p. 238-41. Further reviews are available by Maria Flutsch in *Asian Studies Review* (21:1, July 1997).
- 1991 *Mt Fuji: Selected Poems 1945 - 1986 by Kusano Shinpei.* (translator) Katydid Books/Oakland University, Michigan, 95 pp

This book includes some 84 poems by Kusano Shinpei, with an afterword by the translator. In the introduction, the poet and translator Cid Corman has written 'It would only be adding lustre to lustre to speak of Leith's thoughtful and careful and close versions of Shimpei-san's marvellous Fuji poems.'

Reviews by Maria Flutsch, *Asian Studies Review* ; James R. Morita in *World Literature Today* (66:3, Nov. '92).

1991 *Seven Stories of Modern Japan*. (editor and translator) Wild Peony Press, University of Sydney East Asian Series, Sydney, 89 pp

This book is a collection of seven stories by modern Japanese writers translated by three translators (the author and two others) edited with an introduction by the author.

1989 *The Fox*. Kumon Publishing Co., Ltd, Tokyo, 32 pp (illustrated by Murakami Yukuo)

\*\*Awarded the Sankei Newspaper Children's Literature Illustrated Book Prize 1990\*\*  
Published in the U.S.A. 1992 by Northland Publishing Co., Arizona.

1988 *Divided Self: A Biography of Arishima Takeo*. Allen & Unwin Australia Pty. Ltd., Sydney, 237 pp

1982 *Tales from East of the River*. Rigmarole Books, Melbourne, 32 pp [poetry and translations]

Reviewed by Jennifer Maiden *Sydney Morning Herald* 13/8/83

Highly commended in the Ann Elder Awards (Melbourne)